

Hos

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

עַם־	לְיְהוָה	רִיב	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יְהוָה	דִּבֶּר־	שְׁמָעוּ	1
peuple	pour-l'Éternel	querelle	car	Israël	fils-de	l'Éternel	il-a-parlé	écoutez!	
	H3068	H7379		H3478		H3068	H1697	H8085	
וְאֵין־	חֶסֶד	וְאֵין־	אֱמֶת	אֵין־	כִּי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי		
et-il-n'y-a-pas	bonté	et-il-n'y-a-pas	[אמת]	il-n'y-a-pas	car	le-pays	habitants-de		
H0369		H0369	H0571	H0369		H0776	H3427		
					בְּאֶרֶץ :	אֱלֹהִים	דַּעַת		
					dans-le-pays	Dieu	connaissance		
					H0776	H0430	H1847		

*Écoutez la parole de l'Éternel, fils d'Israël, car l'Éternel a un débat avec les habitants du pays ; car il n'y a pas de vérité, et il n'y a pas de bonté, et il n'y a pas de connaissance de Dieu dans le pays :

נִגְעוּ :	בְּדָמִים	וּדְמִים	פָּרְצוּ	וְנָאֵף	וְנָגַב	וְרָצַח	וְכַחַשׁ	אֵלֶּה	2
toucher	sang	et-sang	percer	et-commettre-adultère	et-voler	et-tuer	et-nier	ces	
H5060	H1818	H1818	H6555	H5003	H1589	H7523	H3584	H0422	

exécration, et mensonge, et meurtre, et vol, et adultère ; la violence déborde, et le sang touche le sang.

וּבְעוֹף	חַמְשָׁה	בְּחַיָּה	כֶּה	יֹשֵׁב	כָּל־	וְאִמְלַל	הָאָרֶץ	תְּאֵבֵל	וְכֵן	עַל־	3
et-oiseau	champ	animal	en-elle	habitant	tout	et-languir	le-pays	Abel	oui	sur	
H5775				H3427	H3605	H0535	H0776	H0056			
					וְאַסְפּוּ :	הַיָּם	דִּגְי	וְגַם־	הַשָּׁמַיִם		
					rassembler	le-ouest	poisson	et-aussi	les-cieux		
					H0622	H3220	H1709	H1571	H8064		

C'est pourquoi le pays sera dans le deuil ; et tous ceux qui y habitent seront languissants, avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux ; et même les poissons de la mer seront ôtés.

כֹּהֵן :	כַּמְרִיבִי	וְעַמָּה	אִישׁ	יֹכֵחַ	וְאֶל־	יָרֵב	אֶל־	אִישׁ	אֵךְ	4
[כהן]	plaider	et-ton-peuple	homme	reprenre	et-vers	plaider	vers	homme	certaines	
H3548	H7378		H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	

Toutefois que nul ne conteste, que nul ne reprenne ; or ton peuple est comme ceux qui contestent avec le sacrificateur.

אִמָּה :	וְדָמִיתִי	לַיְלָה	עַמָּה	נָבִיא	גַּם־	וְכָשַׁל	הַיּוֹם	וְכָשַׁלְתָּ	5
mère	et-détruire	nuit	ton-peuple	prophète	aussi	et-trébucher	le-jour	et-trébucher	
H0517	H1820	H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	

Et tu broncheras de jour, et le prophète aussi avec toi bronchera de nuit : et je détruirai ta mère.

וְאִמָּאֲסָאֵף	מֵאֲסָתָ	הַדַּעַת	אַתָּה	כִּי־	הַדַּעַת	מִבְּלִי	עַמִּי	נִדְמִי	6
et-rejeter	rejeter	connaissance	tu	car	connaissance	sans	mon-peuple	détruire	
		H1847			H1847	H1097		H1820	
		אֲנִי :	גַּם־	בְּנִיךָ	אֲשַׁכַּח	אֱלֹהֶיךָ	תּוֹרַת	וְתִשְׁכַּח	לִי
		je	aussi	fils	oublier	ton-Dieu	loi	et-oublier	à-moi
		H0589	H1571		H7911	H0430	H8451	H7911	H3547

Mon peuple est détruit, faute de connaissance ; car toi, tu as rejeté la connaissance, et je te rejetterai afin que tu n'exerces plus la sacrificature devant moi. Car tu as oublié la loi de ton Dieu, et moi j'oublierai tes fils.

7 כָּרַבָם כֵּן חָטְאוּ לִי כְבוֹדָם בְּקִלּוֹן אָמִיר :
multiplier oui pécher à-moi gloire déshonneur échanger
[H2398](#) [H0398](#) [H0413](#) [H5771](#) [H5375](#) [H4171](#) [H7036](#)

Selon qu'ils se sont accrus, ainsi ils ont péché contre moi. Je changerai leur gloire en ignominie.

8 חָטְאוֹת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֶל- עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ נַפְשׁוֹ :
péché mon-peuple manger et-vers iniquité porter son-âme
[H0398](#) [H0413](#) [H5771](#) [H5375](#) [H5315](#)

Ils mangent le péché de mon peuple, et leur âme désire son iniquité.

9 וְהָיָה כָעָם כַּכֶּהֱן וּפָקְדָתִי עָלָיו דֶּרֶכָיו וּמַעֲלָלָיו
et-il-sera comme-peuple comme-un-sacrificateur et-visiter sur-lui chemin et-action
[H1961](#) [H3548](#) [H1870](#) [H4611](#)

אָשִׁיב לוֹ :
je-ramènerai à-lui
[H7725](#)

Et comme le peuple, ainsi sera le sacrificateur. Et je visiterai sur eux leurs voies, et je leur rendrai leurs actions ;

10 וְאֹכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הִזְנִי וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי- אַתָּה יְהוָה
et-mangez! et-ne...pas rassasier se-prostituer et-ne...pas percer car toi l'Éternel
[H0398](#) [H3808](#) [H7646](#) [H2181](#) [H3808](#) [H6555](#) [H0853](#) [H3068](#)

עֲזָבוּ לְשֹׁמֵר :
abandonner pour-il-a-gardé
[H8104](#)

et ils mangeront et ne seront pas rassasiés ; ils se prostitueront, mais ne s'étendront pas, car ils ont cessé de prendre garde à l'Éternel.

11 זָנוּת וַיֵּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח- לֵב :
prostitution et-vin et-vin-nouveau il-prendra coeur
[H2184](#) [H3196](#) [H8492](#) [H3947](#)

La fornication, et le vin, et le moût, ôtent le sens.

12 עַמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאַל וּמִקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זָנוּתִים וְנוֹנִים תִּתְּעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם :
mon-peuple par-son-bois demander et-son-bâton déclarer à-lui car esprit prostitution errer et-se-prostituer de-sous leur-Dieu
[H6086](#) [H7592](#) [H4731](#) [H5046](#) [H7307](#) [H2183](#) [H8582](#) [H2181](#) [H8478](#) [H0430](#)

Mon peuple interroge son bois, et son bâton est son oracle, car l'esprit de fornication égare ; et il se prostitue, se soustrayant à son Dieu.

13 עַל- רָאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל- הַנִּבְעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֶלְזֵן
sur têtes-de montagne sacrifier et-sur colline ils-feront-fumer sous chêne
[H3839](#) [H0424](#) [H2076](#) [H1389](#) [H8478](#) [H0437](#)

וְלִבְנָהּ וְאֵלֶּה כִּי טוֹב צֶלֶה עַל- כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם
et-pour-il-a-bâti et-ces car bon son-ombre sur oui fille se-prostituer
[H3839](#) [H0424](#) [H2076](#) [H1389](#) [H8478](#) [H0437](#)

וְכִלּוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה :
et-épouse commettre-adultère
[H3618](#) [H5003](#)

Ils offrent des sacrifices sur les sommets des montagnes, et font fumer de l'encens sur les collines, sous le chêne et le peuplier et le térébinthe, parce que leur ombre est bonne. C'est pourquoi vos filles se prostituent et vos belles-filles commettent l'adultère.

כִּי	כָּלֹתִיכֶם	וְעַל-	תִּזְנֶינָה	כִּי	בְנוֹתֵיכֶם	עַל-	אֶפְקֹד	לֹא-	14
car	épouse	et-sur	se-prostituer	car	filles	sur	visiter	ne...pas	
	H3618		H2181		H1323			H3808	
יִזְבְּחוּ	הַקְדִּשׁוֹת	וְעִם-	יִפְרְדּוּ	הַזִּנּוֹת	עִם-	הֵם	כִּי-	תִנְאַפְּנָה	
sacrifier	prostituée	et-avec	séparer	le-prostitution	peuple	ils	car	commettre-adultère	
H2076	H6948		H6504	H2181		H1992		H5003	
					יִלְבֹּט:	יָבִין	לֹא-	וְעִם	
					envelopper	comprendre	ne...pas	et-avec	
					H3832	H0995	H3808		

Je ne punirai pas vos filles pour s'être prostituées, ni vos belles-filles pour avoir commis l'adultère ; car ils se sont séparés eux-mêmes avec les prostituées, et sacrifient avec des femmes consacrées à la prostitution ; et le peuple qui n'a pas d'intelligence court à sa perte.

הַגִּלְגָּל	תָּבֹאוּ	וְאֶל-	יְהוּדָה	יֹאשֵׁם	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	זִנָּה	אִם-	15
le-Guilgal	venir	et-vers	Juda	être-coupable	vers	Israël	tu	se-prostituer	si	
H1537	H0935	H0408	H3063	H0816	H0408	H3478		H2181		
				יְהוָה:	חַי-	תִּשְׁבְּעוּ	וְאֶל-	אֲנֻכִּית	תַּעֲלוּ	
				l'Éternel	vivant	jurer	et-vers	אֵין בֵּית	monter	
				H3068		H7650	H0408	H1007	H5927	
									H0408	

Si tu te prostitues, ô Israël, que Juda ne se rende pas coupable ! N'allez pas à Guilgal, et ne montez pas à Beth-Aven, et ne jurez pas : L'Éternel est vivant !

כִּבְשָׁא	יְהוָה	יֹרְעָם	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	סָרָר	סָרָרָה	כִּפְרָה	כִּי	16
agneau	l'Éternel	paître	maintenant	Israël	être-rebelle	être-rebelle	vache	car	
H3532	H3068		H6258	H3478	H5637	H5637	H6510		
								בְּמִרְחָב:	
								large-espace	
								H4800	

Car Israël est revêche comme une génisse rétive. Maintenant l'Éternel les paîtra comme un agneau dans un lieu spacieux.

לֹו:	הִנָּח-	אֶפְרַיִם	עֲצָבִים	חִבּוּר	17
à-lui	déposer	Éphraïm	idole	se-joindre	
	H3240	H0669	H6091	H2266	

Éphraïm s'est attaché aux idoles : laisse-le faire.

קָלוֹן	הָבוּ	אָהָבוּ	הִזְנוּ	הִזְנָה	סִבָּאָם	סָר	18
déshonneur	le-en-lui	aimer	se-prostituer	se-prostituer	boisson-forte	se-détourner	
H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

Leurs orgies se sont avilées ; ils se livrent à la fornication ; leurs chefs ont ardemment aimé l'ignominie.

ס	מִזְבְּחוֹתָם	וַיִּבְשּׁוּ	בְכַנְפֶּיהָ	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרָר	19
(*)	sacrifice	et-avoir-honte	aile	(*)	esprit	envelopper	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

Le vent a enserré [Éphraïm] dans ses ailes, et ils sont honteux à cause de leurs sacrifices.